

感 恩 英 语 美 文 丛 书



# 一生一世的友情 (感恩友朋卷)

## Friendship for All Seasons

学会感恩，是人生的重要一课，以一颗感恩之心去面对我们所遇到的一切，我们生命的每段历程才会充满温馨，我们也才能理解到幸福的含义、成功的价值和人生的真谛！

刘晓琳 主编



首都师范大学出版社  
CAPITAL NORMAL UNIVERSITY PRESS

感恩 英语 美文 丛书

戴艳萍 丛书主编

刘晓琳 本册主编

王 宁 (副主编)

# 一生一世的友情

(感恩友朋卷)



首都师范大学出版社  
CAPITAL NORMAL UNIVERSITY PRESS

## 图书在版编目(CIP)数据

一生一世的友情:感恩友朋卷:英文/刘晓琳主编. —北京:首都师范大学出版社, 2008. 6

(感恩英语美文丛书/戴艳萍主编)

ISBN 978-7-81119-329-9

I. 一… II. 刘… III. ①英语—语言读物②散文—作品集—世界 IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 093677 号

感恩英语美文丛书

YISHENG YISHI DE YOUQING(GANEN YOUPENG JUAN)

一生一世的友情(感恩友朋卷)

主 编 刘晓琳

副主编 王 宁

---

首都师范大学出版社出版发行

地 址 北京西三环北路 105 号

邮 编 100037

电 话 68418523(总编室) 68982468(市场部)

网 址 cnuph.com.cn

E - mail master@cnuph.com.cn

北京佳顺印务有限公司印刷

全国新华书店发行

版 次 2008 年 6 月第 1 版

印 次 2008 年 6 月第 1 次印刷

开 本 880mm×1230mm 1/32

印 张 8

字 数 172 千字

定 价 15.80 元

---

策划编辑:高林显

责任编辑:李艳萍

版式设计:胡晶晶

封面设计:木鱼书籍设计

Map Book Design 13611752182

版权所有 违者必究

如有质量问题 请与出版社联系退换



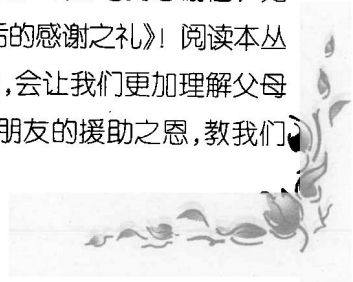
## 前言


在此喧嚣浮躁的世上，人们熙熙攘攘，行色匆匆，为生活四处奔忙打拼，心灵逐渐漠然和麻木，以致忘却了生活中那些令我们感动的点点滴滴，忽视了身边那些友好的眼神、温暖的话语、真诚的帮助。学会感恩，是人生的重要一课，以一颗感恩之心去面对我们所遇到的一切，我们生命中的每段历程才会充满温馨，我们也才能理解到幸福的含义、成功的价值和人生的真谛！

本套丛书即以“感恩”为主题，共分为感恩父母卷、感恩师长卷和感恩友朋卷，具体特色如下：

### 一、滴水藏海 以情感人

动人心者，莫先乎情。本套丛书收录了近一百五十则感恩故事，却又与我们日常看滥的文章绝不雷同！它们均经过精心筛选，感情真挚，情节感人，有的甚至催人泪下。你听说过有谁愿意为别人捐献出自己的耳朵吗？有！在《爱的礼物》中，母亲就为儿子捐献了自己的双耳，并保守着这个秘密直到她去世……你愿意为朋友牺牲自己的生命吗？一名五岁的小男孩，尽管误以为输血就会使自己死亡而被吓得战战兢兢，仍然勇敢地躺到了担架上，只因为被救的人是自己的朋友（《爱莫大焉》）……你有没有对那些影响了你一生的老师说过“谢谢”或者写封感谢信？如果没有，请你一定要读《改变生活的感谢之礼》！阅读本丛书，绝对是心灵的一次净化之旅，会让我们更加理解父母的养育之恩、师长的教诲之恩、朋友的援助之恩，教我们



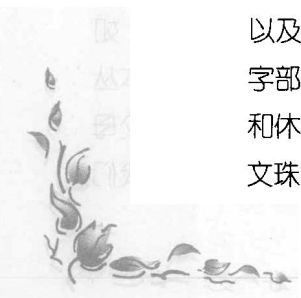


在遇到各种问题时更冷静更沉着，处理各种关系时更宽容更豁达，从而让我们变得更加成熟睿智。

## 二、原汁原味 地道鲜活

本丛书所选文章均为英美人士所写，文中所述大多为作者亲身经历，贴近生活，朴素真挚，超越地域时代之限，尽情演绎人性的至善至美。书中故事每则 400 词左右，短小精悍，活泼灵动，文字隽永，行文流畅，难度适中，诵读性极强。读者在阅读这些故事时，不仅可以获得诸多关于人生的启发与教益，还可以增强英语语感，提升英语能力。再者，本套丛书集中于“感恩”主题，真切感人，题材丰富，可谓提供了一个英语作文的素材库，为大中学生解决了英语写作时无话可说的窘境。

## 三、图文并茂 编排合理



书中配有大量精美插图，活泼生趣，与熠熠生辉的文章相得益彰，增加阅读舒适度，使读者享受到英语阅读的乐趣。书中每篇短文包括文章导读、英语原文、咬文嚼字、妙笔佳译和感怀瞬间五个部分。其中文章导读部分是对文章主题的提炼、关于感恩的阐发，便于读者在第一时间熟悉和了解选文的内容梗概；对较为生僻的词汇和短语以及读者不熟悉的文化背景和典故，英语原文后咬文嚼字部分均附有注释，以帮助不同层次的英语爱好者学习和休闲阅读；妙笔佳译部分中的译文力求精确传神，与原文珠联璧合，以加深读者对英语原文的进一步理解；感怀



瞬间部分特意留出的空白，让读者记录下阅读之后自己的心情与感受。

#### 四、寓学于乐 立体模式

丛书集知识性、趣味性、文化性于一体，读者在阅读感人故事、感受英语文化的同时，也习得了地道的语言，而不会觉得学习的枯燥，从而使读者在愉悦中提高了英语素养和相关的文化素养，拓展了实际应用英语的能力。再者，丛书随书附有 MP3，以纯正美音录制，音色悦耳，语速适中，建议读者先听一遍英文，然后对照文章阅读，反复听、读，以至烂熟于心，化为我所有。

内心在感动中丰盈，灵魂在感动中升华。相信你在读完本丛书时，一定会有所思悟，会以一种新的眼光和态度去看待生命和我们周围的一切。愿这一份爱之嘉礼让你学会珍惜，学会施与和感恩！愿真情的绿洲遍布整个星球！



# 目录 *Contents*

## 第一单元 把握时机

Lamp / 003

路灯

Flowers from Our Garden / 008

我们家花园里的花

The Gift / 013

礼物

The Icing on the Cake / 017

蛋糕上的糖衣

Friendship Beyond Age / 023

忘年之交

My Secret / 028

我的秘密

The Friends Who Saved Me / 032

救助我的朋友们

Knowing When / 036

把握时机

A Friend for All Seasons / 041

永远的朋友

Tea / 046

茶

## 第二单元 我知道你会来

Regrets / 053

悔悟

I Know You'd Come / 058

我知道你会来

Another Way to Win / 062
取胜的另一种方式
No Greater Love / 067
爱莫大焉
Change of Heart / 072
将心比心
My Perfect Friend / 077
我的死党
Two of a Kind / 082
同类人
Friendship Is a Blessing / 086
友谊是一种祝福
My Bag of Marbles / 090
我的收藏袋
Love Your Neighbors as Yourself / 094
像爱自己那样爱你的邻居
Keeping Promise / 098
承诺

### 第三单元 大问题，小奇迹

Friendship Lives On / 105
友谊天长地久
Love Beyond Tears / 110
超越感动的爱
Good Heart / 115
善心
Just a Little Smile / 120
仅仅一个微笑



Big Problems, Little Miracles / 124
大问题, 小奇迹
My Date / 129
舞伴
The Snow Angel / 133
雪天使
Old Friends and Autumn Leaves / 137
老朋友与秋叶
The Silent Man / 141
沉默的人
Tin Man / 146
了不起的人
Fixing My Heart / 151
打开心结

#### 第四单元 那是朋友该做的

Mr. Gillespie / 157
格莱斯皮先生
The Stone Soup Story / 162
石头汤
That's What Friends Do / 166
那是朋友该做的
Flying / 172
飞翔
Never Leave Each Other / 177
永不分离
My Angel / 181
我的天使

Mickey's Goal / 186

米奇的进球

Please, Don't Leave Me Now / 190

请不要离开我

## 第五单元 心心相印

The Ribbon / 197

丝带

My Beautiful Loss / 202

美丽的损失

Understanding Without Speaking / 206

心心相印

My Best Enemy / 209

我最好的对手

My Big Solo / 214

我的辉煌领唱

The Forgotten Friend / 219

被遗忘的朋友

Keeping in Touch / 224

保持联系

Never Desert Your Friend / 229

永远不要抛弃你的朋友

George Pickett's Friend / 233

乔治·皮凯特的朋友


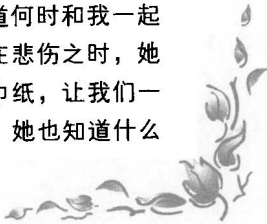
Famous Last Words / 237

著名的最后几句话



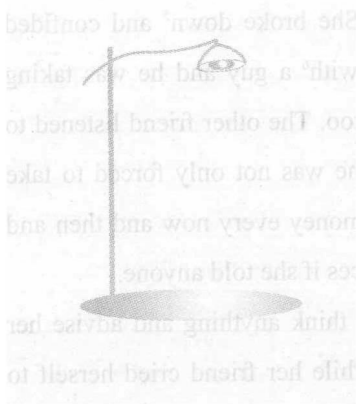
## 把握时机

我很惊讶于伊夫林总是能把握时机，把握得恰到好处。她总是知道该做什么事了。在快乐的时候，她知道何时和我一起笑，一起分享我的喜悦。在悲伤之时，她知道在何时递给我一张面巾纸，让我们一起哭。如果我缺乏信心了，她也知道什么时候鼓励我不要放弃。



第一单元





朋友就是当你失意时，当世界变得黯淡与空虚时，那个会让你振作，会让原本黯淡、空虚的世界顿时变得明亮和充实的人。你真正的朋友会陪你一同度过困难，分担你的伤心和烦恼。尤其当你迷失方向时，真正的朋友会像路灯一样指引你，帮你走出黑暗。

## **Lamp** ... 路 灯 ...

There were two friends who were the best of friends since a very young age. As little girls, they used to go to school together, play together and sometimes even stay at each other's places. They were next door neighbors and thus their parents were also friends. They both finished school and went to the same college. Everyone knew they were the best of friends. There was nothing that was hidden between them and both knew each other inside out.

After some days, one friend found the other acting strange. She would remain withdrawn<sup>1</sup>, sleep too much and turn violent if provoked<sup>2</sup>. At first the other friend thought it was just the studies getting on to her. But with time, she became even more moody and frustrated<sup>3</sup>. Finally her friend couldn't take it any longer and



confronted her with<sup>4</sup> the problem. She broke down<sup>5</sup> and confided that she was involved emotionally with<sup>6</sup> a guy and he was taking drugs and forcing her to take them, too. The other friend listened to her telling of the shocking story. She was not only forced to take drugs but was also forced to bring money every now and then and was threatened with dire<sup>7</sup> consequences if she told anyone.

Her friend was too shocked to think anything and advise her right then. So she made sure that while her friend cried herself to sleep, she would think of a way to help her. Finally she thought that she would come up straight to the point and tell her to leave this guy and get a life. She contacted the college counselor who was a psychologist and told her the problem. She offered to help and also said that matter would be kept under wraps<sup>8</sup>.

The girl was then advised by her friend to leave this guy as he was torturing<sup>9</sup> her unnecessarily. Her friend reminded her of her dreams of becoming a successful professional, inspired her to set an example for<sup>10</sup> others and reminded of what her parents would feel if they found out what their daughter was up to<sup>11</sup>. After a lot of cajoling<sup>12</sup> and talking, she finally agreed to leave him. She was given basic counseling and was weaned off drugs quite fast. All this while, her friend never left her side and always stood by<sup>13</sup> her.

Finally they graduated and the friendship only grew stronger. They both went on to become successful professionals but never let each other down by adopting<sup>14</sup> foolish habits. Thus, true friends are



those who inspire you to become the best you can ever be. They have full confidence in you and won't rest till you achieve your goal.



## 咬文嚼字

- ① withdrawn [wið'drɔ:n] *adj.* 性格内向的, 偏僻的, 孤独的
- ② provoke [prə'vəuk] *vt.* 激怒, 惹起, 驱使
- ③ frustrated ['frʌstreitid] *adj.* 挫败的, 泄气的, 失意的
- ④ confront sb. with sth. : 使某人面对某事
- ⑤ break down: 崩溃
- ⑥ be involved with: 卷入
- ⑦ dire ['daɪə] *adj.* 糟糕的, 可怕的
- ⑧ keep...under wraps: 保密, 隐藏。 如: keep the document under wraps 将文件隐藏起来
- ⑨ torture ['tɔ:tʃə] *vt.* 折磨
- ⑩ set an example for: 为……树立榜样
- ⑪ be up to: 正做着…… 如: He is up to no good. 他没做什么好事。
- ⑫ cajole [kə'dʒəul] *vt.* 哄骗, 劝诱
- ⑬ stand by: 支持
- ⑭ adopt [ə'dɒpt] *vt.* 采用, 采取

有两个人自幼就是好朋友。当她们还是小女孩时，就常常一起上学，一起玩，甚至有时候住在彼此的家里。她们是邻居，所以她们的父母也是好朋友。她们完成了高中学业，进入了同一所大学。每个人都知道她们是最好的朋友。她们之间没有秘密，彼此无所不知。

一段时间过去，一个朋友发现另一个行为古怪。她变得内向，总是睡觉，一旦被激怒，就变得很粗暴。开始朋友以为她是学习压力太大所致。但是，随着时间的推移，她变得更加情绪化和沮丧。最后她的朋友忍无可忍，要她面对问题。她崩溃了，说出了实情。她爱上了一个男孩，而这个男孩不仅自己吸毒还强迫她也吸。朋友听她讲着这个令人震惊的故事。她不仅被迫吸毒，还被不断地拿钱，而且被威胁如果告诉任何人，后果将不堪设想。

她的朋友太震惊了以至于无法思考和给她正确建议。当她哭得睡过去的时候，她的朋友决定一定要想办法帮助她。最后她的朋友认为她应该开诚布公地告诉她离开那家伙，重新开始生活。她的朋友与担任辅导员的心理医生联系并告诉辅导员她的问题。辅导员提供了帮助并且说这件事要保密。

这个女孩的朋友要她离开这个家伙因为她没有必要忍受他的折磨。她的朋友提醒她要成为一个事业成功的人，鼓励她要为别人树立榜样，并且告诉她如果她的父母要知道她变成这样，他们的感受会怎样。在不断地劝说和交谈下，她终于同意离开他。经





过治疗她很快戒掉了毒瘾。这期间，她的朋友从来也没离开过她，总是支持着她。

最后她们毕业了，而她们之间的友谊也更牢固了。她们都事业有成但从来都不允许彼此沾染坏习惯。因此，真正的朋友是那些鼓励你做到最好的人。他们对你信心十足，你不成功他们绝不放弃。



## 愿 怀 瞬 间

I am in my late thirties and have two teenage daughters. My life has been difficult. The girls' father abandoned us. I have no college education. The money I earned just isn't enough to support us.

Finally, I found a job as a waitress at a local coffee shop and I enrolled my girls in a good public school. My job didn't pay enough for rent, so we moved from shelter to shelter. We had made a pact that we would not tell anyone we were homeless because I was sure this fine school wouldn't allow my daughters to remain if they knew about our situation.

One day several years later, my youngest daughter came back and told me her friend's mother had invited all three of us over for supper the following evening. I managed to talk the director of the